

MRS. V. BRONIS,  
2183 AMSTERDAM AVENUE,  
NEW YORK CITY.



# NEW YORK SATIRE

Ποῦ ὁ Ζαμπόνης γράφει  
κι' ἔγεινε Μόργκαν Κάρνετζι καὶ πλέει στὸ χουσαφί.

Τὴν ἐβδομάδα μιὰ φορὰ τὸ φύλλο μας θὰ βγαίνει  
καὶ τὸ ξερὸ κάθε Γωμηοῦ στὴν τσέπη του θὰ μπαίνει  
μὲ πέντε σέντζια μὴναχὰ τὸ φύλλο ν' ἀγοράζη  
νὰ κἀνη γέλι' αὐτὸς μὲ μᾶς καὶ μεῖς μ' ἐκεῖνον χᾶζι.

Νέα Ὑόρκη ἔδρα μας, τέταρτος χρόνος μπαίνει  
πῶ πῶ καὶ τὸ Λευτεῖρη μας σὰν τὶ τὸν περιμένει.

Μάρτη μηνὸς ἐννέα  
κι' εἰρήνης μαῦρα νέα.

Ἄν θέλῃ ὁμως καὶ κανεὶς συνδρομητὴς νὰ γείνη  
δυσὸ μοναχὰ δολλάρια τὸ χρόνο θὰ μᾶς δίνῃ,  
κι' ὅπως μὴ κάμνωμεν καὶ ἡμεῖς ἐράνοους ὅπως ἄλλοι  
τὴν συνδρομὴ του ὁ καθεὶς νὰ τὴν προκαταβάλῃ.

Χίλια ἐννιακόσια δέκα καὶ ὀχτῶ  
ποῦ τοῦ Μπίλι φέρνει κᾶζο τρανταχτὸ

Τέσσερα πενήντα φύλλου ἀριθμὸς  
κι' ὁ στερονὸς τῶν Ρώσσοων βγαίνει βουχηθμὸς.



## SIBERIA

True translation filed with the Postmaster at  
New York, N. Y. on the 7th March, 1918, as  
required by the act of October 6th, 1917.

Π.—Μὴν εἶδες τὴν εἰρήνη;  
Φ.—Τὴν εἶδα ψὲς ἀργὰ  
στὸ Μπρέστ-Λιτόβσκ κι' ἐκεῖνη  
ἐπήγαινε γοργά,  
στὸ διάβα της χτυποῦσε  
ὁ κόσμος καρσάνες  
καὶ στέφανο φοροῦσε  
ἀπὸ σκορδοπλεξάνες.

Τὴν εἶδα τὴν μπαμπέσσα  
βορὴ Περικλῆ χαλνιτούπη  
ποῦ μιὰ φοροῦσε φέσα  
μιὰ σλαβικὸ καλοῦπι  
κι' εἶπα ἐδῶ ἂν φθάσῃ  
μὲ καταντιὰ σὰν τούτη  
καλλίτερα τὴν πλάσι  
νὰ τρώῃ τὸ μαπαοῦτι.

Πάνω της εἶδα νᾶχη  
καθένα σκακαλίκι  
ποῦ προδομένοι Βλάχοι  
ἀλλὰ καὶ Μπολσεβίκοι  
Κόπιασε Εἰρηνοῦλα  
τῆς λέγαν καὶ δῶ πέρα  
καὶ σὺ τὰ κἀνης οὔλα  
ἔστω καὶ κουλοχέρα.

Τὴν εἶδα Περιλέτο  
στὸ δρόμο ν' ἀριβάρη  
ἐκράταγε στυλέτο  
μαζὶ μ' ἐληᾶς κλωνάρι  
καὶ πῶς σὲ λέν τῆς λέω  
καὶ μ' ἀπαντᾷ Εἰρήνη  
ποῦ ἄρχισα νὰ κλαίω  
ὅποιον εἰρήνη κλείνει.

Τὴν εἶδα χασομέρη  
νὰ μπαίνει μέσ' στὴ βάρκα

εἶχε σπαθὶ στὸ χέρι  
μὰ καὶ στῆς τσέπες μάρκα  
φούσκωνε τὸ φουστάνι  
μαζὶ μὲ τὸ παννὶ  
κι' αὐτὴ σημάδια κάνει  
στὸν Τρότζσκη στὸ Λενίν.

Τὴν εἶδα τὴν κογιῶνα  
νὰ σέρνῃ ρεζιλίκι  
σὰν γύρισε κορώνα  
καθένα Μπολσεβίκι  
κι' εἶπα καλῶς τὴν Τζιῶγια  
τοῦ Μπίλι τὸ πιπίνι  
ποῦ γὼ τὴ βλέπω μπόγια  
κι' ἄλλοι τὴ λέν Εἰρήνη.

Πᾶν τὰ νειάτα πᾶν τὰ κάλλη  
κι' ἡ Ρωσσία φαρφαρᾷ  
κοκαλιάρια ξεπροβάλλει  
ποῦταν τόσο ἰσχυρά.



NEW YORK SATIRE

59 Pearl St., Room 707

Published every Saturday by

C. ZAMBOUNIS

Subscriptions

United States of America . . . . . \$2.00 yearly
Foreign Countries and Canada . . . \$3.00 yearly

Tel. 6319 Broad.

Entered as second class mail matter. April 19th 1917, at the General Post Office of New York, N. Y., under the Act of March 3, 1879.

ρίσαμε άλλοτε ανθοῦσαν οικονομικῶς, μολονότι ὁ πληθυσμός της δὲν ἐφθάσε τῆς 3,000, σήμερα πέρασε τῆς 6,000, παραδόξως ὅμως ὁ παππᾶς της τὴν ἐποχὴ τοῦ περάσαμε δὲν ἦτο καθόλου εὐχρησιστημένος.

— Πῶς πάει ἡ λογικὴ στάνη, πάτερ; ρωτήσαμε τὸν Λειτουργὸν τοῦ Ὑψίστου, ποῦ ἐξαπέλυε τοὺς κερανοὺς τῆς γλώσσας καὶ τῆς πέννας του ἐναντίον τῶν ἀμαρτωλῶν (Νομοταγῶν).

— Πολλοὶ μὲν οἱ κλητοί, ὀλίγοι δὲ οἱ ἐκλεκτοί, ἀπήντησε μὲ στόμφον ὁ πατήρ, ἐνθυμούμενος ἀσφαλῶς τὴν στιγμὴν ἐκείνην τὸν νεώτερον Μεσσία, ὑπὲρ τοῦ ὁποῖου ἀκόνησε τὸ κοντιλὶ του, πρὸς μεγάλην ζημίαν τοῦ στομάχου καὶ τῆς τσέπης του.

— Ὅστε καὶ στὴν παροικία σας λίγοι εἶναι οἱ ἐκλεκτοί, πάτερ; Ὑπομονή. Σὲ ὅλες τῆς παροικίας συμβαίνει τὸ ἴδιο πράγμα, μολονότι ἐκεῖ δὲν ἔχουν ὅπως ἐδῶ γραμματιζομένον παππᾶ ποῦ νὰ κηρύττῃ τὴν Βασιλείαν τῶν οὐρανῶν αἰθέρων, ἐν συνδυασμῶ με τὴν . . . μασσελίαν τῶν ἐπιγείων Φιλελευθέρων.

(Ἀκολουθεῖ)

ΤΗΣ ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ

Ἡ περασμένη ἐβδομάς μᾶς εἶπαν ὅτι εἶχε ἔνοι σωρὸ γεγονότα, τὰ ὁποῖα ὅμως ἐμεῖς δὲν πύραμε μυρωδιά εἴτε διότι δὲν εἶχαμε δυνατὴ μύτη εἴτε διότι ἐκεῖνα δὲν ἐμύριζαν ἀρεκέτᾳ. Ὅπωςδήποτε καὶ ἂν ἔχη τὸ πρᾶγμα ἐμεῖς τὰ διαθήκαμε δηλαδὴ ἐπύραμε διαβατήριον, τὸ ὁποῖον ὅμως εἶχε τὴν κανονικὴν βοῦλα καὶ ὅλα τὰ χρεῖώδη εἰς τὸν τρόπον ὥστε ἂν μᾶς κατηγορήσῃ κανεὶς θὰ τοῦ παρουσιάσωμε τὰ ἀναγκαῖα καὶ θὰ τοῦ βουλώσωμε τὸ στόμα.

Ἐπειδὴ δὲ ἐκάναμε λόγο περὶ βουλώματος μᾶς ἦρθε στὸ νοῦ ἡ ἀδεῖα θεοῦ τοῦ Ἀρχισυντάκτου τῆς Ἐθνικῆς Πετσέτας, τὴν ὁποίαν πολλοὶ προσφέρονται νὰ βουλώσουν ἀφοῦ τὰ βουλωτικὰ θὰ τὰ πληρώσῃ ὁ χιλιοβούλωτος Ἰδρυτής, τοῦ ὁποῖου αἱ βουλαὶ ἀβουλαὶ ἕως οὔτου ὁ κοῦρος τὰ φέρει βολικὰ καὶ βουλιάξῃ ἐν εἰρήνῃ εἰς τὸ τσουβαλιαῖον πέλαγος.

Ὅπωςδήποτε ἡ λήξουσα ἐβδομάς δὲν ὑπῆρξεν ἐντελῶς ἄγονος. Ὁ Μέγας Ἄρχων φέρων τὴν ἐξαρχικὴν του πανοπλίαν καὶ τὴν ποιμαγχοβρικήν του ῥάβδον ἐξεστράτευσεν κατὰ τῶν ἀλετριῶν καὶ ἐπάταξεν αὐτοὺς νίκας κατὰ βαρβάρων δωρούμενος, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ προφήτου Ἰεβρωμίου λέγοντος «Μολώνομε γειτόνισσα; Στὰ νύχια στέκομαι.»

ΤΕΛΕΥΤΑΙΑ ΩΡΑ

ΑΘΗΝΑΙ.— (Ἰδιαιτέρα τηλεγραφικὴ ὑπηρεσία τοῦ Μπερντέ διὰ τοῦ Φαγκφουρτείου τηλεγράφου καὶ τῆς Ψαλλίδας τοῦ Κικιρίκη).

Σήμερον κατέπλευσαν λιμένα μας ὑπερωκεάνια «Ἡ Λόρδα τῆς Καρχαλοῦς» «Τὸ Στριμμένο Ἄντερ» «Ἡ Πεῖνα τῶν Γονέων» καὶ «Ἡ Καραμούντζα τῆς Ἀλβι-

όνος» φορτωμένα διάφορα τρόφιμα ἰδίως τῦφλες, φάσκελα καὶ στραβομάρες.

Κόσμος ἄπῃρος πολὺς δὲ καὶ ἀνάπηρος κατῆλθε Πειροῦ παναγκρίζων καὶ φορτωθεὶς τὰ πόδια στοὺς ὤμους του ἐπανῆλθεν Ἀθήνας ψάλλον τὸ «Ἄμωμοι ἐν ὁδῷ Ἀλληλοῦϊα».

ΠΑΞΟΙ.— Κακοήθης ὑγεία μαστίζει νῆσόν μας. Κάτοικοι πίνουν νερὸ καὶ γίνεται αἷμα, τρῶνε νύχια τους καὶ πρίζονται. Δρόμους κατακυλοῦνε κεραμίδια μεταβληθέντα εἰς κορβέλια. Μόνοι ἄνθρωποι ἀποθανόντες τῆς πείνας εἶναι οἱ φωμᾶδες. Ἀποστεῖλατε ὑπευθύνους Κήρυκος σιγυρισμένους αὐτοὺς δεόντως.

ΚΑΡΠΗΝΗΣΙ.— Ἄλευρα ἐφθασον (ὑψη δυσθεώρητα). Μπομπότα (ὑποθέτομε ὅτι θὰ εἶναι κάποια ἀρωστική) ἐξηλείφθη τελείως ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς καὶ κοιλίας τῶν κατοίκων. Χωρικοὶ ὑποδύονται πρόσσωπον Ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Προδρόμου μολονότι δὲν εἶναι ὁ καιρὸς τῶν ἀκρίδων. Εὐχόμεθα ὑγείαν καὶ εὐτυχίαν τὴν καὶ περισσοτέραν εἰς πατριώτας «Ἐθνικῶν Κήρυκων». Ἄμην καὶ στραβομάρα.

ΛΑΜΙΑ.— Ἄζρα ἡσυχία ἐπικρατεῖ καθ' ὅλην τὴν Στερεὰν Ἑλλάδα. Κυβέρνησις διοργανώνει ἐσχάτως ἐκδρομὰς ἀναψυχῶν ἀποστέλλουσα κατοίκους εἰς Αἰωνίους Μονὰς ἔνθα οὐκ ἔστι λίγδα καὶ στραβομὸς ἀλλὰ ἀέρας καθαρὸς ὅπως τὰ χέρια τῶν προμηθευτῶν, τὰ πόδια τῆς κότας καὶ ἡ μύτη τοῦ γουρουνιοῦ. Κάτοικοι ὑμολογοῦσι Κυβέρνησιν μέλπונτες πρὸς ἀπερχομένους συμπολίτας τῶν τῶ «Ποῖον ἔχοι ἐλαφράν.»

ΑΘΗΝΑΙ.— (Καθυστερήσαν). Συναλητήρια ἐπὶ συναλητηρίων λαμβάνουσι χώραν ὑπὲρ τῆς εἰσόδου τῆς Παταγωνίας εἰς τὸν πόλεμον. Διαδηλωταὶ κρατοῦντες τὴν κοιλιὰ τους (:) διασχίζουν τὴν Ἱερὰν ὁδὸν ζητωκραυγάζοντες ὑπὲρ μοκαρίας ὁδοῦ ἢ πορείαι σήμερον καὶ κοιτολήγουσιν εἰς τὸ Νεκροταφεῖον ἔνθα διαλύονται ἡσυχως εἰς τὰ ἔξ ὧν συνετέθησαν.

A GERMAN PEACE

Here is a grim warning to the nations of the world from the kaiser:

The German sword, wielded by our great army leaders, has brought peace with Russia.

What kind of peace has the German sword brought to Russia? The only kind of peace that the German sword can bring. It is a peace that has bereft Russia of her western provinces; bereft her of her great ports on the Baltic; bereft her of Finland; bereft her of the Ukraine; bereft her of Batoum, Kars and Karabagh; bereft her of her commercial freedom by binting her as a hewer of wood and a carrier of water to Germany for many years to come.

That is what a German peace has done for Russia. Now the German sword is carving out the same kind of peace for Roumania—a peace that shall deprive Roumania of territory, a peace that shall place a ring of steel around Roumania's throat.

What will be the next peace that the German sword is raised to bring to a fighting nation? Will the next blow fall upon Italy? Will Italy be deprived of Venetia, saddled with a heavy indemnity, tied to the German chariot of victory for a triumphal procession through the Brandenburg Gate? For Italy a signal act of vengeance and humiliation is contemplated. The kaiser has declared it. A peace

brought to Italy by the German sword would be a bitter peace.

Or will France — courageous, steadfast, epic France — be the next victim of a German peace, a peace that shall darken the lives and embitter the souls of generations of Frenchmen, descendants of the brave legions who now are holding the fury of Grma imperialism back from the smiling fields of France?

The world has heard of a German peace. It now knows what a German peace is. It is a peace that spells dismemberment and suffering and humiliation. It is a peace that would impose a heavy yoke upon the necks of unborn millions of men.

That is the only kind of peace that the German sword is capable of bringing. It is the sort of peace that the world is fighting and will fight to the end. It is the sort of peace that America has entered the war to prevent.

ΕΜΠΡΟΣ!!

Ἡ τύχη χτυπᾷ στὴν πόρτα ὄλων τῶν ἀνθρώπων, ἀλλὰ μόνον ἐκεῖνοι ποῦ δὲν κοιμοῦνται τὴν τσακόνουν.

Ὅλοι εἶχαν εὐκαιρία στὴ ζωὴ τους νὰ κάμουν χρήματα, ἀλλὰ δὲν εἶχαν θάρρος ἢ δὲν ἐξετίμησαν τὴν εὐκαιρία ὅσον ἔπρεπε καὶ τὴν ἄφησαν νὰ φύγῃ.

Ἡ ἐπικερδεστέρα ἐπιχειρήσις, κύριοι, σήμερα εἶναι ν' ἀγοράσετε

ΡΩΣΣΙΚΑ ΡΟΥΒΛΙΑ

Μὴ σᾶς φοβίζει ἡ κατάστασις. Αἱ ταραχαὶ θὰ περάσουν, ἀλλ' ἡ Ρωσσία θὰ μείνῃ.

Τὸ Ρουβλί εἶναι δεμένο μαζὶ μετὴν ψυχὴ τοῦ Ρωσικοῦ λαοῦ καὶ γιὰ νὰ χυθῇ αὐτὸ πρέπει νὰ σβύσῃ ὁ Μουζίκος, νὰ ἐξαφανισθῇ ἀπὸ τὴ γῆ ὁ Κοζάκος.

Πιστεῦτε σὲ τέτοιο πρᾶγμα; Ἐμπρός! Μὴ χάνετε τὴν εὐκαιρία. Ἀγοράσατε ρουβλία τώρα ποῦ εἶναι σχεδὸν στὸ τέταρτον τῆς ἀρχικῆς ἀξίας των. Δώσατε παραγγελίας.

BOORAS BROS.

5 BATTERY PLACE NEW YORK

ΜΑΚΡΗΣ & ΜΙΑΙΩΝΗΣ

Εἰσαγωγεῖς καὶ Ἐξαγωγεῖς
Τὰ καλλίτερα τυριά καὶ τὰ πιὸ φημισμένα λάδια.
Ὅλα τὰ εἶδη τῆς μπακαλικῆς εἰς τιμὰς ἀσυναγωνίστους.
Ἰδιωτικὰ τυροκομεῖα.

26 Madison Street, New York

Στὴν πόλι μας εὐρίσκεσαι καὶ θέλεις νὰ μασίσης; τὸ «Στήβενς» μόνον Ρέστοραν ποῦ εἶναι νὰ ρωτήσης.
Τί φαγητὰ θαυμάσια, τί καθαρά, τί φῖνα καὶ σὲ Ἀνατολίτικη καὶ Γαλλικὴ κουζίνα.
Τὴν ὄρεξι ἢ εὐωδιά καὶ μόνον θὰ σοῦ δώσῃ ποῦ τρῶς καὶ γλείφεις δάκτυλα καθὼς τὸ λέν καμπόσοι.

ΦΩΣΚΟΛΟΣ ΚΑΙ ΒΑΡΖΑΚΑΚΟΣ

STEVENS GREEK RESTAURANT

21 Broadway New York City

Greek-Italian Importing Co.

Main Office: 24-26 Stone St., New York

Branch: 87 - 14th Ave., Newark, N. J.

Ἴσπανικὰ καὶ Ἑλληνικὰ λάδια διῶλισμένα καὶ μὴ. Ἐγγυημένα εὐγεστα. Χονδρικὰ καὶ λιανικὰ πωλήσεις.— Ἴταλικὰ λάδια μόνον λιανικῶς ἐπὶ τοῦ παρόντος καὶ ὄχι περισσότερον τῶν πέντε γαλλονίων ἐφ' ἅπαξ ἀποστελλόμενα ὁπουδήποτε C. O. D.

Τυριά ὄλων τῶν εἰδῶν ἐφάμιλλα τῶν Ἑλληνικῶν.

Παντοπωλείων εἶδη ἐγχώρια, Ἑλληνικὰ, Ἴταλικὰ καὶ Ἴσπανικὰ.

ΖΗΤΗΣΑΤΕ ΤΙΜΑΣ

ΚΑΙ ΠΑΗΡΩΜΕΝΑ ΜΕΡΙΚΑ ΑΓΓΕΛΜΑΤΑ ΚΟΙΝΩΝΙΚΑ

KISS ME CIGARETTE CO. INC.

"Kiss me". Δεν είναι μάγουλα σε ώμορφη Παρθένα που προκαλούν το φίλημα σε χείλη διψασμένα. "Kis me" τούτέστι φίλαμε σου λένε νέτα σέτα όμως δεν είναι θηλυκά' άλλ' είναι σιγαρέττα. Κατ' ούτως ή άλλως εὐγευστος και τῆς Ἑλλάδος πρώτης που κ' αν δεν εἶσαι θεριακλῆς σε κάνει η ποιότης. κ' όλα τα απαραίτητα των καφενειών προάμματα. και σιγαρέττα κάνομε με τ' αρχικά σας γράμματα

352 Donner Ave., . . . . . MONESSEN, PA.

Η ΜΕΓΑΛΗΤΕΡΑ ΙΑΤΡΙΚΗ ΕΦΕΥΡΕΣΙΣ ΤΟΥ ΑΙΩΝΟΣ ΤΟ "MYRON N. ZARPA"

ΘΕΡΑΠΕΥΕΙ ΡΙΖΙΚΩΣ ψωρίασιν, ἐμψιοφύτην, ἀρρυθρόφλεμια (Ἀλωπίκη), ρευματισμούς, φαγοῦραν, ἔξανθήματα, σκασίματα δέρματος, πιτυρίδα και πτώσιν τριχῶν, κρυολόγημα, χιονίστρες, ἀιμορροΐδες, βήχα χροΐον, κρυολόγηματα, πιάσιμο, σύγκαιμα, στυρία του προσώπου.

Μαλακώνει το πρόσωπο και γυαλίζει το δέρμα.

Τιμή 25 σέντς, 50 σέντς και 1.00 δολλάριον.

ΤΟΝΩΤΙΚΟΝ ΦΑΡΜΑΚΟΝ Η «ΔΥΝΑΜΙΣ», του ιδίου εφευρέτου.

Μαντζουνη κατασκευασμένο από αγνά φάρμακα, ρίζες, φλοιούς και φύλλα δένδρων.

Ἐνδυναμώνει τους αδυνάτους και τους ἀνααιμικούς. Θεραπεύει την δυσπεψίαν, την δυσκοιλιότητα, τον πονοκέφαλον. Καθαρίζει το αίμα, κάνει ωραίο πρόσωπο και κόκκινα μάγουλα. Τιμή \$2.50

Γράψατε N. ZARPAS, 45 7th St., Monessen, Pa.

VENIZELOS BRAND

Εἶναι τὸ Brand που κατέκτησε ὄχι μόνον τὴν Ἑλληνικήν, ἀλλὰ και τὴν ξένην ἀγορὰν στήν Ἀμερικὴν. Εἶναι τὸ λάδι που βρίσκεις σχεδὸν σὲ ὅλα τὰ Παντοπωλεῖα και εἰσάγεται τώρα και στὰ Φαρμακεία ἀκόμα. Καὶ ξέρετε γιατί τὸ μὲν λάδι εἶναι ἄοσμο, ἄοφορὸς διυλισμένο, ἄγνό, ἔχει χρωμα σὰν κιχρημπάρι, οἱ δὲ συσκευασταὶ του ζητούν ἔλαχιστο κέρδος. Τὸ μυστικὸ εἶναι. Πρώτης τάξεως λάδι και τιμὴ φθηνή.

SHEPPARD—STRASSHEIN CO.

688 W. Randolph St.

ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΜΟΥΖΑΚΙΩΤΗΣ

Διευθυντὴς Ἑλληνικῶν και Ἰταλικῶν Προϊόντων.

Ἑλληνικά και Τουρκικά ἄν θέλῃς προϊόντα χωρὶς νὰ βρίζῃς ἔπειτα κάθε νεκρὸν και ζῶντα. Ἄν θέλῃς σῦκα και τυριά και ραφινάτο λάδι και στὸ κρεβάτι ἥσυχος νὰ πέφτῃς κάθε βράδυ, ἔάν τὸ χρῆμά σου διπλὸ θέλῃς νὰ πάρῃς πίσω νὰ λές: Ἐπ' τοὺς Μικροῦτσικους τοὺς Μπρόδερος θὰ ψωνίσω»

Microutsicos Bros. 61 New Bowery, New York.

Γὰ πάντα εἶναι πιθανά. Θεὸς νὰ μὴ τὸ δῶσῃ μὰ ἄν ποτὲ ἀτομομῆλ στὸ δρόμο σὲ πλακόστῃ Ἄν μ' ἔνα πόδι εὐρεθῆς εἶτε μὲ δίχως χεῖρ και ἔχεις οἰκογένεια καρδέλι ποὺς θὰ φέρῃ; Μὲσ' στή ζωὴ σου δύστυχε τέτοια ἄν ἔρθῃ μέφα Οὐαὶ ἄν εἶσαι σύζυγος και ἄν σὲ λέν πατέρα. Ἐάν δὲν θέλῃς συνεπῶς στὸ δρόμο νὰ πεθάνῃς στὸν Τζὼν Μαρακά πῆγαινε ἀσφάλειες νὰ κάνῃς.

John Marakas, Rookery Bldg. Room 817, Chicago, Ill

Ἄν ἔστυρος» εἰς τὸ Pittsburgh, Pa. πωλεῖται εἰς τὸ ἀριστοκρατικὸν Ξενοδοχεῖον ὁ «ΕΡΜΗΣ».



Θέλεις στὸν κόσμο εὐτυχῆς, χρουόμενος νὰ ζήσης; Πρώτα ἀπ' ὅλα τὴν ὑγείαν νὰ μὴν παραμελήσης. Ἄπ' τοῦ κορμιοῦ τὴ μηχανὴ μὰ ρόδ' ἄν σταματήσῃ εἶν' ἀρκετὴ σιγά, σιγά στὸν τάφο νὰ σὲ κλείσῃ κ' ὅσα λεπτά κ' ἄν ἔκαμες ποῦ μ' αἶμα τάχεις βγάλει θάρθῃ καιρὸς κακόμοιρε νὰ τὰ γιεντήσουν ἄλλοι Ἄδυναμία συνεπῶς τὰ νεῦρ' ἄν σου ταράξῃ δυσκοιλιότης συνεχῶς ἄν τύχῃ σὲ πειράξῃ ἀνααιμικός ἄν ἔγινες και ἔχεις καρδοχτύπι ἄν ἔχῃς πονοκέφαλο, ἄν ὄρεξι σου λείπῃ γὰ τὸ Μ α ν τ ζ ο ὦ ν ι φίλε μου αὐτοστιγμὴ νὰ γράψῃς

πρὶν ἢ ἀρρώστεια πάρει μπρὸς κ' ἔρθῃ καιρὸς νὰ κλάψῃς.

ATHENIAN MANUFACTURING CO. 336 So. 2nd St. Philadelphia Pa.

Δὲν εἶναι μόσχος ἢ Μαῖου τριαντάφυλλα και γιοῦλια Εἶναι καφὲς τοῦ Ὁθωνος, καφὲς τοῦ Νικολοῦλια καφὲς τῆς Μέκας ἄδολος, ἀγνὸς σὰν τὴν παρθένον, κ' αὐτὸ σκορπίζει τ' ἄρωμα τὸ χιλιμυρωμένο. Ἐάν λοιπὸν γὰ θεριακλῆς ὅπως ἐγὼ περνεῖς δοκίμασέ τον μὰ φορὰ και θὰ μὲ συχαρῆς.

GREEK-ARABIAN COFFEE

352 Pearl Street, New York, City.

Ἀτμόπλοια τῆς Ἐθνικῆς, δελφίνια φτερωτά που ἀλλοκάνουν τ' ἄλμυρά νερά καμαρωτά, Βαπόρια που τὴ θάλασσα κ' ἄγρια τὴ φιλοῦνε και παίζουν μετὰ τὸ κύμα τῆς και τὴν περιγελοῦνε μετὰ τοῦσο και νοικοκυριό, τηλεγραφο Μαρζόνι κ' ὁ ταξιδιώτης ναυλά του ἐλάχιστα πληρώνει. Ὁ Γαλανὸς γι' αὐτὰ ἔδω και δίνει και εἰσπράττει ποῦναι κομμάτι μάλαμα και παραπάνω καί.

N. A. GALANOS 20 Pearl St., N. York

K. ΛΟΓΟΘΕΤΗΣ

256 W. 44 ST. NEW YORK.

Λάδι ξανθὸ Ἀιδινοῦ και λάδι Καλαμάτας που σου θυμίζει τὰ μαλλιά ξανθῆς γαλανομάτας, λάδι ἀνθὸ ἀπόσταγμα και λάδι μυροδόλο, ἔλαιος-καρύδι Σάλωνας κ' ἔλαιος ἀπὸ τὸ Βόλο τῆς Ἀχαΐας τὰ ὑγρά τὰ μυρωμένα κείνα στοῦ Ρ α β α ζ ο ὦ λ α θὰ τὰ βρῆς και πάμφθηναι και φθίνα.

RAVAZULA BROS. 3 Madison St., NEW YORK

Εἶδη ΣΤΙΑΒΩΤΗΡΙΩΝ ΚΑΙ ΠΙΛΟΚΑΘΑΡΙΣΤΗΡΙΩΝ ΔΥΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ ΜΕ ΠΛΟΥΣΙΑΣ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΑΣ ΠΑΡΑΚΑΤΑΘΗΚΑΣ PEPPAS & ALEX COMPANY

Paco Bldg. 167—169 W. Lake St. CLEVELAND, OHIO. CHICAGO, ILL. ΖΗΤΗΣΑΤΕ ΤΟΥΣ ΤΙΜΟΚΑΤΑΛΟΓΟΥΣ ΜΑΣ

Ἡ φθίνα τρώει τὸν παρὰ μὰ σὰν δὲν ἔχῃς χρῆμα Δὲν ἠμπορεῖς σὲ βεβαιῶ νὰ κάνῃς οὔτε βῆμα. Εἶναι πολλοὶ εἰσαγωγεῖς μὰ σὰν τοὺς «Δρίβα-Λέκας» σ' ὅλον τὸν κόσμο στήν τιμὴ δὲν θάρθῃς μήτε δέκα. Λάδια, ἔλαιος, τυριά, καφὲς μετὰ φθίνα ὅσο πέρνει γιὰτ' ὅλα τὸ Κατάστημα τοῖς μετρητοῖς τὰ φέρνει. LEKAS & DRIVAS 19-21 Roosevelt St. N. Y.

LIMPERT SALES COMPANY 47 W. 34th St., NEW YORK ΔΙΑ ΖΑΧΑΡΟΠΛΑΣΤΕΙΑ

Soda fountains, Carbonators, Fixtures, Show-Cases, Stoves, Chairs, Tables, Tile Floors, Ice boxes, Store fronts. Μηχανήματα ὄλων τῶν εἰδῶν, Καθρέπτας etc.

ΔΙΑ ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΑ & LUNCH

Tile floors, Tile walls, Ranges, Steam Tables, Coffe Urns, Ice boxes, Silver ware, Aluminum ware Show Cases, Tables and Chairs, Counters, Ceilings και Exhaust fans.

Πρὸς δὲ ἀναλαμβάνομεν τὴν τελείαν ἐπιπλοσιν κατὰστημάτων μετὰ τιμὰς συγκαταβατικὰς και ὄρους λογικούς.

ΓΡΑΨΑΤΕ Εἰς ΗΜΑΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟΤΑΘΗΤΕ Εἰς ἈΛΛΟΥΣ

Π. Μ. ΠΑΤΕΣΤΙΑΔΗΣ

Ὁδοντοῖατρος 47 West 39th Street New York Ὁραὶ ἐπισκέψεως 9—12 π. μ. 1—7 μ. μ. Τὰς Κυριακὰς 11—12. Ἀριθ. Τηλεφώνου Vanderbilt 2115.

M. Δ. ΝΙΚΑΣ

Ἰατρός 175 Lexington, Ave. New York. Ἀριθ. Τηλεφώνου Madison Square 4775.

GAGALIS & ECONOMOU

252 Chestnut St., Manchester, N. H. Γυρεύεις εἶδη ἀνδρῶν εἶτε και γυναικεία γὰ κάθε γούστο και τιμὴ, γὰ κάθε ηλικία; Θέλεις χασέ, μεταξωτά, λινὰ ἢ μουσαμάδες, στέφανα γάμων λεμονιάς, βαφτιστικὰ λαμπάδες; Στοῦ Οἰκονόμου—Γάγαλη εὐθὺς νὰ τὰ πρυμνήσῃς ὅλα τὰ εἶδη που ζητεῖς φθηνὰ νὰ τὰ ψωνίσῃς γιὰτ' ἔχουν πρώτης μαγαζὶ μετὰ ποικιλία, κλοῦτο που σὰν τὸ βλέπεις στέκεσαι και λὲς μωρ' τ' εἶναι τοῦσο

N. Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

Ἰατρός. 14 East 38th St., NEW YORK

Ἐτοῖο προιον Ἑλληνικὸν κ' Ἰταλικὸ ἐπίσης τὸ μαγαζὶ χρειάζεσαι νὰ τὸ μεταπωλήσῃς; Λάδι ἄγνό και γκαραντί, κιχρημπαρένιο λάδι; Θέλεις ἔλαιος τῶν Καλαμῶν, ἀλλὰ και τῆς Ἀμφίσης, Πρώτης τυριά του Παρνασσῶ νὰ φῆς και ν' ἀπορῆσῃς. Μόνον σ' αὐτοὺς ν' ἀποτανθῆς ποῦναι παιδιὰ τζιμάλι και παραλήδες ἔμποροι κ' εἰσαγωγεῖς μεγάλοι. Γράψε εὐθὺς στοὺς ἀδελφοὺς κυρίους Μοσχαλάδη.

MOSHAHLADES BROTHERS

New Bowery and James Street New York.

K. ΚΑΡΟΥΣΟΣ

Ἰατρός 136 E. 17th St., NEW YORK

Μίστερ κανεῖς δὲν θὰ σὲ πῃ πῶς δὲν θὰ πῃ και μὲνα. φοῦχα ἔάν ἔπάνω μας δὲν δῆ καλοραμμένα. Ἄν θέλῃς νὰ συγκληθῇ κ' ἡ ἀσπλαγχῆ Ἐκείνη μόλις ντυμένο σὲ ἰδῇ λὲς κ' εἶσαι φηγοῦρῖν στοὺς Παπαγεωργίου Μπρὸς νὰ τρέχῃς τακτικὰ φοῦχα νὰ κάνῃς ὄμορφα και καλλιτεχνικά. PAPA-GEORGE BROS. 600 Blue Island CHICAGO, Ill.

ΑΔΕΛΦΟΙ ΠΑΠΑΓΕΩΡΓΙΟΥ ΕΜΠΟΡΟΡΡΑΪΤΑΙ 600 BLUE ISLAND CHICAGO, ILL. Όταν αγοράζετε έτοιμα ρούχα πληρώνετε διπλά. Μόνον η παραγγελία οικονομεί χρήματα γιατί σας δίδει διάρκειαν. Η στερεότης και η καλαισθησία επιτυγχάνεται μόνον όταν ημπορεῖς νὰ κοντρολάρῃς τὸν ἐργάτη. Ἐτοῖμα ρούχα εἶνε κατὰ τὸ κοινῶς λεγόμενον «γουροῦνι στὸ σακκί».—Δοκιμάσατέ μας. Ἐάν τὰ ρούχά δὲν εἶνε σύμφωνα μετὰ τὸ γούστό σας, δὲν ὑποχρεοῦσθε νὰ τὰ πάρετε. Ἐλάτε ἢ στείλετέ μας τὰ μέτρα σας.